



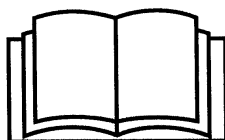
**NIETMACHINES
TACKERS
STAPLERS
AGRAFEUSES
GRAPADORAS**

**Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones**



compressoren
www.airpress.net

NEDERLANDS	3
DEUTSCH	6
ENGLISH	9
FRANÇAIS	12
ESPAÑOL	15



Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Antes de usar esta máquina, leer atentamente las instrucciones de empleo.

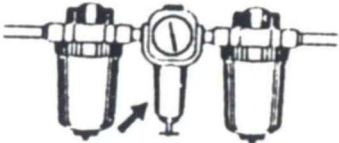
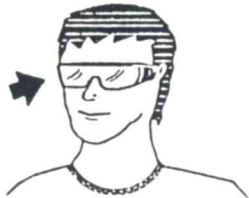
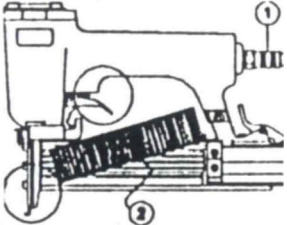
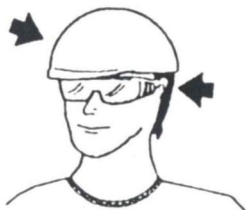
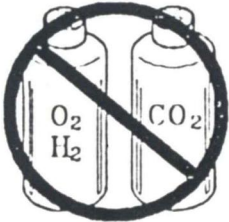
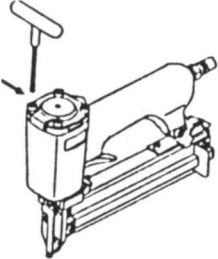
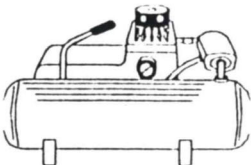
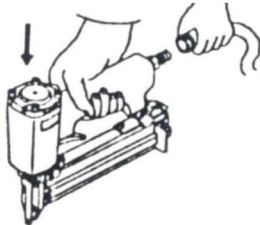
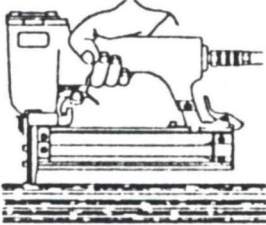
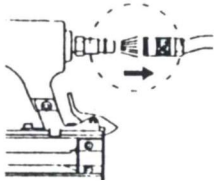
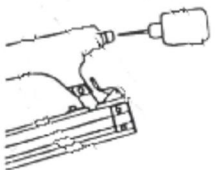
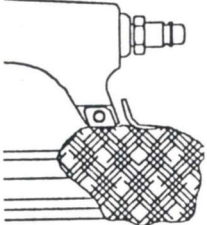
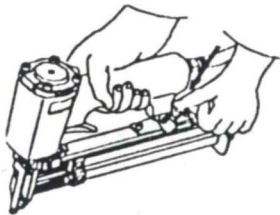
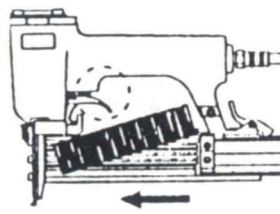
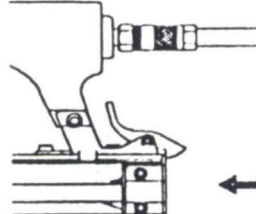
Fig. 1		Fig. 8	
Fig. 2		Fig. 9	
Fig. 3		Fig. 10	
Fig. 4		Fig. 11	
Fig. 5		Fig. 12	
Fig. 6		Fig. 13	
Fig. 7		Fig. 14	

Fig. 15		Fig. 22	
Fig. 16		Fig. 23	
Fig. 17			
Fig. 18			
Fig. 19			
Fig. 20			
Fig. 21			

INHOUDSOPGAVE

1. Voorwoord	pagina	3
2. Veiligheidsvoorschriften	pagina	3
3. Gebruiksaanwijzing	pagina	4
4. Onderhoud	pagina	5
5. Storingen	pagina	5
Technische gegevens	zie bijlage	

**1. VOORWOORD**

Met de aankoop van uw **Airpress** nietmachine bent u eigenaar geworden van een apparaat met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven. In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw nietmachine.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Om verwondingen aan uzelf en eventuele omstanders te vermijden, dient u dit instructieboekje grondig door te lezen alvorens de machine te gebruiken. (1)
- Om verwondingen aan de ogen te vermijden, dient de gebruiker altijd een veiligheidsbril met hard plastic brede zijanten te dragen. Wees er tevens zeker van dat iedereen in uw werkomgeving eenzelfde soort bril draagt. (2)
- Draag ook altijd gehoorbeschermers en een veiligheidshelm. (3)
- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, koolstofdioxide of ander gas uit een fles als energiebron voor deze machine. Het apparaat kan exploderen en ernstig letsel veroorzaken. (4)
- Neem uw vingers van de trekker als u de machine niet gebruikt. Draag de machine nooit met uw vinger op de trekker, omdat er mogelijk een nietje/nagel uit kan schieten.
- Sluit de machine nooit aan op een luchtslang waarvan de druk meer dan 150 psig of 10 bar bedraagt.
- De compressor waar de tacker op aangesloten is, moet in overeenstemming zijn met de CE-normen. (5)
- De werkdruk van de hogedrukslang moet beslist 150 psig (10,3 bar) of 150% van de maximum druk van de compressor bedragen. (6)
- De machine en de toevoerslang moeten voorzien zijn van een slangkoppeling die ervoor zorgt dat de druk bij het afkoppelen van de verbindingsslang volledig afgebouwd is. (7)
- Gebruik uitsluitend geconditioneerde perslucht, d.w.z. gereduceerde, gefilterde en geoliede perslucht. (8)
- Laad de machine nooit, indien deze is aangesloten op de luchttoevoer. (9)
- Gebruik de machine nooit als het veiligheidselement, de trekker of de veren onbruikbaar zijn, missen of beschadigd zijn. Het is gevaarlijk om één van deze elementen te verwijderen. (10)

-
- Controleer voor gebruik of de trekker, de schroeven, de bouten en de moeren goed vastzitten. (11)
 - Wijzig de machine nooit zonder toestemming van de fabrikant.
 - Na gebruik de machine afkoppelen van de luchttoevoer.
 - Richt de machine nooit op uzelf of op een ander. (12)
 - Schiet de nietjes/nagels alleen in het werkoppervlak. Die dit nooit in een materiaal dat te hard is om te doordringen. (13)
 - Schiet de nietjes/nagels niet op andere nietjes/nagels en houd de machine bij gebruik nooit schuin. (14)
 - Houd het veiligheidselement niet ingedrukt in afwachting van het schieten van een volgend nietje/nagel. (13)
 - Schiet de nietjes/nagels niet te dicht in de rand van het werkvlak. Het vlak kan scheuren of afbreken, waardoor het nietje/nagel weg kan schieten en iemand kan verwonden. (14)
 - De machine mag niet geladen worden als de trekker of het veiligheidselement naar beneden gedrukt is. (15)
 - Gebruik de machine niet zonder waarschuwingsticker op het apparaat.
 - Gebruik nooit een machine die lucht lekt of gerepareerd moet worden. (16)
 - Zorg ervoor dat u goed in balans staat als u de machine vasthoudt of gebruikt. (17)
 - De machine mag alleen gebruikt worden met de aanbevolen druk van 3,5 – 8 bar.

3. GEBRUIKSAANWIJZING

- Lees het hoofdstuk “Veiligheidsvoorschriften” aandachtig door voordat u de machine gaat gebruiken. (1)
- Zorg ervoor dat u niet op uzelf of iemand anders richt, terwijl u de machine op de luchttoevoer aansluit. (12)
- Druk op de hendel en schuif de lader open. (18)
- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn (het magazijn mag niet worden geladen als de trekker naar beneden is gedrukt). (19)
- Schuif de lader terug tot de hendel klikt. (20)
- Het veiligheidselement moet op het werkoppervlak gedrukt worden. Haal vervolgens de trekker over. (13)
- Koppel de luchttoevoer af als het nietje/nagel geblokkeerd is. (12)
- Druk op de hendel, schuif de lader open en verwijder de nietjes/nagels. (18)
- Verwijder het geblokkeerde nietje/nagel. ((21)
- Sluit de machine weer aan op de luchttoevoer, zonder op uzelf of een ander te richten. (12)
- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn; de punten van de nietjes/nagels moeten op de slee rusten. Laad de machine nooit wanneer de trekker naar beneden is gedrukt. (19)
- Schuif de lader terug tot de hendel klikt. (20)

4. ONDERHOUD

- Lees voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden aan deze machine het hoofdstuk “Veiligheidsvoorschriften” aandachtig door.
- Controleer of alle schroeven vastzitten om een onveilige bediening of beschadigingen te voorkomen. (11)
- Gebruik de machine niet wanneer de trekker of het veiligheidselement is geblokkeerd of klem zit. Controleer de machine dagelijks terwijl de machine van de luchttoevoer is afgekoppeld. (15)
- Indien nodig de machine smeren. Dagelijks smeren is niet goed voor het apparaat. (22)
- Veeg de machine dagelijks schoon en controleer het apparaat op slijtage. Gebruik bij het schoonmaken, indien nodig, uitsluitend onbrandbare schoonmaakmiddelen. Drenk het apparaat nooit in vloeistof, want dit kan tot beschadigingen van O-ringen of andere onderdelen leiden. (23)

5. STORINGEN

Lees voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden aan deze machine het hoofdstuk “Veiligheidsvoorschriften” aandachtig door.

Probleem	Oplossing
Luchtlekkage boven uit de machine.	Draai de schroeven vast of vervang de koppakkingset.
De machine doet niets.	Controleer de luchttoevoer of vervang de koppakkingset.
Het apparaat functioneert onregelmatig.	Vervang de koppakkingset.
Luchtlekkage onder uit de machine.	Draai de schroeven vast of vervang de koppakkingset.
Slechte terugloop.	Maak de machine schoon, smeer de lader of vervang de veer in de lader.
Zwakke aandrijving.	Controleer de luchttoevoer of vervang de zuigerset.
Aandrijf van de machine is defect of versleten.	Vervang de zuigerset.
Zwakke voeding.	Maak de machine schoon, smeer de lader of vervang de veer in de lader.
De machine blokkeert.	Maak de machine schoon, smeer het magazijn of vervang de veer in de lader.
Andere storingen.	Neem contact op met uw dealer of distributeur.

Waarschuwing: andere reparaties dan in deze handleiding beschreven, mogen alleen door speciaal opgeleid en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Zie de onderdelenlijst voor reparatiesets. Voor meer informatie kunt u uw dealer of distributeur benaderen.

INHALTSANGABE

1. Vorwort	Seite	6
2. Sicherheitsmaßnahmen	Seite	6
3. Bedienungsanleitung	Seite	7
4. Wartung	Seite	8
5. Fehlersuche	Seite	8
Technische Daten	Anlage	

**1. VORWORT**

Mit dem Kauf Ihres **Airpress** Tackers sind Sie Besitzer einer Maschine mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Tacker.

2. SICHERHEITSMASSENNAHMEN

- Für ausführlichere Informationen sowie zur Vorbeugung von Verletzungsgefahr, befolgen Sie bitte die Gebrauchsanleitungen sowie die Anweisungen zur Wartung und Pflege und zur Störungssuche. (1)
- Um Augenverletzungen vorzubeugen, tragen Sie stets eine Schutzbrille mit Seitenabdeckung aus hartem Plastik. Umstehenden und Mitarbeiter in der nahen Umgebung müssen ebenfalls solche Schutzbrillen tragen. (2)
- Tragen Sie stets einen Ohrenschutz sowie einen Schutzhelm. (3)
- Verwenden Sie niemals Wasserstoff, Sauerstoff, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, es kann zu einer Explosion dieses Werkzeuges und damit zu schweren Verletzungen führen. (4)
- Nehmen Sie bei Nichtbedienen des Verschlusses den Finger vom Abzug. Tragen Sie das Werkzeug niemals mit dem Finger am Abzug, da dadurch der Verschluss ausgeworfen werden kann.
- Verbinden Sie das Werkzeug niemals mit einem Druckluftschlauch, dessen Druck 150 psig oder 10 bar übersteigt. Die Luftkompressoren müssen mit den europäischen CE-Anforderungen in Übereinstimmung sein. (5)
- Der kleinste Druck des Druckluftschlauches muss unbedingt 150 psig (10,3 bar) oder 150% des im System erzeugten Maximaldruckes betragen. (6)
- Das Werkzeug und der Zuführschlauch müssen mit solch einer Schlauchkupplung versehen sein, dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist. (7)
- Nur konditionierte Kompressluft, reduzierte, filtrierte und geölte Luft darf benutzt werden. (8)
- Der Verschluss darf nie geladen werden, wenn das Werkzeug bereits an der Luftzufuhr angeschlossen ist. (9)
- Das Werkzeug darf niemals verwendet werden falls die Sicherung, der Abzug oder die Federn unbrauchbar, fehlen oder beschädigt sind. Entfernen Sie niemals die Sicherung, den Abzug oder die Federn. (10)

-
- Überprüfen Sie vor der Anwendung dieses Werkzeuges ob der Abzug, die Schrauben und Muttern fest und sicher angezogen sind. (11)
 - Das Werkzeug darf in keiner Weise ohne Zustimmung abgeändert werden.
 - Nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung muss das Werkzeug stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
 - Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges niemals auf sich selbst oder auf andere Personen. (12)
 - Der Feuerverschluss darf nur auf die Arbeitsfläche, jedoch niemals auf Werkstoff dass zu hart ist um es eindringen zu lassen, aufgebracht werden. (13)
 - Treiben Sie den Verschluss nicht oben auf andere Verschlüsse. Niemals mit dem Werkzeug in Schrägstellung befeuern. (14)
 - Schieben Sie die Sicherung nicht auf die Arbeitsfläche, bevor ein zweiter Verschluss gewünscht wird. (13)
 - Treiben Sie die Verschlüsse nicht zu nahe an der Rand der Arbeitsfläche, die abbrechen oder abreißen kann. Der Verschluss kann wegschiessen und jemand verletzen. (14) Der Verschluss darf nicht geladet werden, wenn der Abzug oder die Sicherung heruntergedrückt sind. (15)
 - Das Werkzeug darf nicht angewendet werden, wenn es mit keinem Warnhinweis versehen ist. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es nicht luftdicht ist oder wenn es repariert werden muss. (16)
 - Der Benutzer muss sich während der Anwendung und während der Bedienung dieses Werkzeuges in Gleichgewicht befinden. (17)
 - Bedienen Sie das Werkzeug nur mit dem empfohlenen Druck von 3,5 – 8 bar.

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

- Lesen Sie vor dem Gebrauch dieses Werkzeuges die „Warnhinweise“ durch.
- Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges nicht auf sich selbst oder auf andere Personen und verbinden Sie es mit dem Luftzufuhrschlauch. (12)
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin um es zu öffnen. (18)
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin ein. Das Werkzeug darf nicht geladen werden, wenn der Abzug nach unten gedrückt ist. (19)
- Schieben Sie das obere Magazin zurück bis der Spannhebel einrastet. (20)
- Die Sicherung muss gegen die Arbeitsfläche angelegt werden. Ziehen Sie am Abzug. (13)
- Nehmen Sie den Luftzufuhrschlauch ab, falls der Verschluss blockiert ist. (12)
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin um es zu öffnen. Entfernen Sie die Verschlüsse. (18)
- Entfernen Sie den blockierten Verschluss. (21)
- Richten Sie das zugespitzte Ende des Werkzeuges nicht auf sich selbst oder auf andere Personen und verbinden Sie es mit dem Luftzufuhrschlauch. (12)
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin. Dabei müssen die Spitzen auf der Führung des Verschlusses sein. Laden Sie das Werkzeug niemals wenn der Abzug nach unten gedrückt ist. (19)
- Schieben Sie das obere Magazin zurück bis der Spannhebel einrastet. (20)

4. WARTUNG

- Lesen Sie vor der Bedienung des Werkzeuges den Abschnitt „Sicherheitshinweise“.
- Die Schrauben müssen fest angezogen sein, um eine sichere Bedienung und eine Beschädigung der Bauteile zu vermeiden. (11)
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn die Sicherung oder der Abzug klemmt oder blockiert ist. Prüfen Sie das Werkzeug täglich nach. Dabei muss das Werkzeug jeweils von der Zufuhr getrennt sein. (15)
- Schmieren Sie das Werkzeug ein, wenn nötig. Schmieren Sie es doch nicht jeden Tag ein. (22)
- Wischen Sie das Werkzeug jeden Tag sauber und überprüfen Sie es auf Abnutzungsstellen. Verwenden Sie zum Abwischen nur nicht-brennbare Reinigungslösungen und nur wenn nötig. Tauchen Sie das Werkzeug nicht in Flüssigkeiten ein. Dies kann zu Beschädigungen der O-Ringe oder andere Teile führen. (23)

5. FEHLERSUCHE

Lesen Sie vor der Pflege des Werkzeuges den Abschnitt „Sicherheitshinweise“.

Fehler	Lösung
Luftdurchlässigkeit nahe oben am Werkzeug.	Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Kein funktionieren des Werkzeuges.	Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Unregelmässiger Betrieb des Werkzeuges.	Installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Luftdurchlässigkeit nahe unten am Werkzeug.	Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz.
Schlechter Rücklauf.	Reinigen Sie das Werkzeug und installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz.
Schwacher Antrieb.	Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz.
Beschädigter oder abgenutzter Antrieb.	Installieren Sie einen Zapfensatz.
Schwacher Vorschub.	Reinigen Sie das Werkzeug oder schmieren Sie das Magazin ein oder installieren Sie eine Feder.
Blockieren des Werkzeuges.	Reinigen Sie das Werkzeug, schmieren Sie das Magazin oder installieren Sie eine Feder.
Andere Störungen.	Setzen Sie sich mit einem Fachmann, dem Händler oder dem Verteiler in Verbindung.

Warnhinweise: lassen Sie sämtliche Reparaturarbeiten die hier nicht beschrieben sind nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.

Nehmen Sie als Reparaturausrüstung die Teileliste als Bezugnahme. Setzen Sie sich für weitere und detaillierte Auskünfte mit dem Händler in Verbindung.

TABLE OF CONTENTS

1. Prefatory note	page 9
2. Safety instructions	page 9
3. Tool use	page 10
4. Maintenance	page 11
5. Troubleshooting	page 11
Technical details	see enclosure

**1. PREFATORY NOTES**

Buying your **Airpress** stapler, you have become the owner of a machine with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the stapler. In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your stapler.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

- To prevent injuries to yourself and bystanders, refer to tool use, maintenance and troubleshooting sections for additional information. (1)
- To prevent injuries always wear safety glasses with hard plastic side shields. Be sure everyone in your work area is wearing the same type of safety glasses. (2)
- Always wear hearing protection and a hard hat. (3)
- Never use hydrogen, oxygen, carbondioxide or any other bottled gas as a power source for this tool; the tool will explode and cause serious injury. (4)
- Remove finger from trigger when not driving fasteners. Never carry tool with finger on the trigger, because tool will eject fastener if safety is bumped.
- Never connect tool to an air hose with pressure that exceeds 150 psig or 10 bar.
- Air compressors must comply with the european CE-requirements. (5)
- Air hose minimum working pressure rating of 150 psig (10,3 bar) or 150% of the maximum pressure produced in the system is absolutely necessary. (6)
- The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected. (7)
- Use only conditioned compressed air, filtered, reduced and lubrified air. (8)
- Never load fastener when tool is connected to air supply. (9)
- Never use tool if safety element, trigger or springs have become inoperative, missing or damaged. It is hazardous to remove safety element, trigger or spring. (10)
- Before using this tool, make sure trigger, screw and cap are securely tightened. (11)
- Disconnect the tool from the air after using it.
- Keep the tool pointed away from yourself and others. (12)
- Fire fasteners into work surface only, never into materials too hard to penetrate. (13)
- Do not drive fasteners on top of other fasteners. Tool fired in an inclined angle is

also forbidden. (14)

- Do not push safety element on work surface until a second fastener is desired. (13)
- Do not drive fasteners close to the edge of the work surface. The workpiece is likely to split and the fastener could fly free and hit someone. (14)
- Do not load fasteners with trigger or safety element depressed. (15)
- Do not use tool without danger label on tool.
- Never use a tool that leaks air or needs repair. (16)
- Be sure you are in a balanced position when using or handling the tool. (17)
- Operate tool only at recommended pressure of 3,5 – 8 bar.

3. TOOL USE

- Read “Safety warnings” before using the tool. (1)
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect air to tool. (12)
- Push click lever and slide upper magazine to open it. (18)
- Place strip of fasteners into magazine. Do not load when the trigger is depressed. (19)
- Push upper magazine back until click lever latches. (20)
- Position safety against work surface and pull the trigger. (13)
- Disconnect the air supply in case the fastener is jammed. (12)
- Push click lever and slide upper magazine to open it. Remove the fasteners. (18)
- Remove the jammed fastener. (21)
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect the air to the tool. (12)
- Place strip of fasteners into the magazine with points resting on fastener guide. Do not load with trigger depressed. (19)
- Push upper magazine back until click lever latches. (20)

4. MAINTENANCE

- Read section “Safety warnings” before maintaining the tool.
- Make sure all screws are kept tight, otherwise unsafe operation and parts breakage might occur. (11)
- Do not use tool if safety element or trigger sticks or binds. Make daily inspection with tool disconnected. (15)
- Lubricate tool when it is necessary. Daily oil will not do any good to the tool. (22)
- Wipe tool clean daily and inspect for wear. Use nonflammable cleaning solutions only if necessary. Do not soak the stapler, because this will result in damage of the O-ring and other parts. (23)

5. TROUBLESHOOTING

Read section “Safety warnings” before maintaining the tool.

Problem	Solution
Air leak near top of tool.	Tighten screws or install head valve piston set.
Tool does nothing.	Verify the air supply or install head valve piston set.
Sluggish operation.	Install head valve piston set.
Air leak near bottom of tool.	Tighten screws or install bumper or piston set.
Poor return.	Clean tool and install bumper or piston set.
Weak drive.	Verify adequate air supply or install piston set.
Broken or worn driver.	Install piston set.
Poor feed.	Clean tool or lubricate magazine or install spring.
Tool jamming.	Clean tool or lubricate magazine or install spring.
Other problems.	Contact authorized dealer or distributor.

Warning: repairs other than those described here should be performed only by trained, qualified personnel.

For repair kit, please see parts list. For more information other than repair kit, contact an authorized dealer or distributor.

TABLE DES MATIERES

1. Introduction	page 12
2. Consignes de sécurité	page 12
3. Utilisation de l'outil	page 13
4. Entretien	page 14
5. Dépannage	page 14
Spécifications	ci-joint

**1. INTRODUCTION**

Avec l'achat de votre agrafeuse **Airpress** vous êtes devenu propriétaire d'un appareil extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre agrafeuse. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité de l'agrafeuse afin de le consulter en cas de nécessité.

2. CONSIGNES DE SECURITE

- Afin d'éviter tous risques d'accident, consulter le manuel d'instructions. (1)
- Afin de prévenir les blessures aux yeux, portez toujours des lunettes de sécurité avec rebord protecteur en plastic dur. (2)
- Portez toujours un protecteur des oreilles et un casque de sécurité. (3)
- N'utilisez jamais d'hydrogène, de dioxygène, de dioxyde de carbone ou autre bouteille de gaz comme source d'alimentation pour cet outil ; l'outil exploserait et causerait de graves blessures. (4)
- Retirez toujours le doigt de la gachette après utilisation ; ne jamais porter l'outil par celle-ci, pour éviter des protections de projectiles non contrôlées.
- Ne connectez jamais l'outil à un tuyau d'air avec une pression excédant 150 psig ou 10 bar.
- Le compresseur d'air doit répondre aux normes CE européennes. (5)
- La résistance du tuyau d'air doit être au minimum de 150 psig (10,3 bar) ou 150% de la pression de service du compresseur. (6)
- La connection de l'appareil à l'arrivée d'air doit permettre la vidange totale de l'air contenu dans l'appareil. (7)
- L'air comprimé doit être filtré, régulé et lubrifié. (8)
- Pour le remplissage du chargeur, il est obligatoire de déconnecter l'appareil du circuit d'air comprimé. (9)
- N'utilisez jamais un appareil en mauvais état. Il est interdit d'enlever des éléments de sécurité de l'appareil. (10)
- Avant l'utilisation de l'outil, assurez-vous que la gachette, la vis et le chapeau sont fixés en toute sécurité. (11)
- Ne modifiez pas l'outil sans autorisation.
- Déconnectez l'outil après utilisation.
- Orientez toujours la tête de l'appareil hors de portée des personnes. (12)
- N'enlevez la sécurité que lorsque l'appareil est sur le surface de travail. Ne

jamais travailler sur des matériaux trop durs. (13)

- Ne jamais superposer les projectiles ; n'agrafer ou clouer qu'en position verticale. (14)
- Lorsque l'on veut effectuer plusieurs opérations d'agrafage sur un même surface il ne faut pas faire glisser l'appareil sur la surface ; sinon la sécurité ne peut pas fonctionner. (13)
- Ne pas agrafer trop près du bord de la surface du travail. (14)
- Ne chargez pas la goupille avec la gachette ou l'élément de sécurité quand ils sont sous pression. (15)
- Ne pas décoller l'étiquette de sécurité placée sur la machine.
- N'utilisez jamais un outil qui perd de l'air ou qui a besoin d'être réparé. (16)
- Assurez-vous que vous êtes en position d'équilibre quand vous utilisez ou manipulez l'outil. (17)
- Utilisez l'outil à la pression recommandée de 3,5 – 8 bar.

3. UTILISATION DE L'OUTIL

- Lisez les "Consignes de sécurité" avant d'utiliser l'outil. (1)
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même et autres et connectez l'air à l'outil. (12)
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser le barillet supérieur pour ouvrir le barillet. (18)
- Mettez les bandes de la goupille dans le barillet. Ne la chargez pas quand la goupille n'est pas sous pression. (19)
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'à enclenchement du levier d'enclenchement. (20)
- Positionnez la sécurité contre la surface de travail et tirez la gachette. (13)
- Déconnecté l'alimentation en air si la goupille s'enraye. (12)
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser le barillet supérieur pour ouvrir le barillet. Enlevez le projectile. (18)
- Enlevez le barillet enrayé. (21)
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même ou des autres et connectez l'air à l'outil. (12)
- Mettez les bandes de la goupille dans le barillet avec les points restant sur le guide de la goupille. Ne la chargez pas avec la gachette qui ne serait pas sous pression. (19)
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'à enclenchement du levier d'enclenchement. (20)

4. ENTRETIEN

- Lisez la section des titres "Consignes de sécurité" avant l'entretien de l'outil.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées, sinon il y a des risques de blessures et des dégâts sur les pièces de la machine. (11)
- N'utilisez pas l'outil si l'élément de sécurité ou la goupille se collent ou s'attachent. (15)
- Lubrifiez l'outil quand c'est nécessaire. Mais mettre de l'huile tous les jours ne serait pas bon pour l'outil. (22)
- Essuyez l'outil quotidiennement et veillez à ce qu'il soit couvert. Utilisez des produits de nettoyage ininflammables seulement si nécessaire. N'utilisez jamais d'eau, car il peut en résulter de la corrosion. (23)

5. DÉPANNAGE

Lisez la section des titres "Consignes de sécurité" avant de commencer l'entretien de l'outil.

Problème	Solution
Fuite d'air au dessus de l'outil.	Serrer les vis ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.
L'outil ne marche pas.	Vérifier l'alimentation en air ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.
Fonctionnement lent.	Installer l'ensemble à piston set.
Fuite d'air près du fond de l'outil.	Serrer les vis ou installer la parechoc ou l'ensemble à piston.
Mauvais retour.	Nettoyer l'outil et installer le parechoc ou l'ensemble à piston.
Faible puissance.	Vérifier que l'alimentation en air est correcte ou installer l'ensemble à piston.
Cassure ou usure de guide.	Installer l'ensemble à piston.
Mauvaise alimentation.	Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.
Outil enrayé.	Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.
Autres problèmes.	Contactez un vendeur ou un distributeur patenté.

Mise en garde: toute réparation autre que celles décrites ici devront être effectuées par un personnel entraîné et qualifié.

Pour la réparation de l'appareil, voir la liste des différentes pièces. Contacter le vendeur ou le distributeur spécialisé.

ÍNDICE

1. Prólogo	página 15
2. Normas de seguridad	página 15
3. Manual de uso	página 16
4. Mantenimiento	página 17
5. Averías	página 17
Datos técnicos	en anexo

**1. PRÓLOGO**

Con la compra de la instalación **Airpress** se ha hecho usted propietario de una grapadora de alto nivel de prestaciones y de alta fiabilidad. Si lo utiliza y mantiene correctamente podrá conservar esta máquina durante muchos años.

En este manual de instrucciones se exponen las prescripciones de uso y mantenimiento. Léala atentamente y consévelo junto a su grapadoras para su consulta en caso necesario.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

- Para evitar accidentes, lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar el aparato. (1)
- Para evitar lesiones en los ojos, el usuario y las personas que le rodean deben de llevar siempre puestas unas gafas de seguridad con montura de plástico duro. (2)
- También debe de llevar protectores auditivos y un casco de seguridad. (3)
- No usar nunca hidrógeno, oxígeno, dióxido de carbono u otro gas embotellado como fuente de alimentación del aparato ya que podría explotar causando graves lesiones. (4)
- Retire los dedos del gatillo cuando no esté utilizando el aparato. No lo transporte sosteniéndolo del gatillo, así evitará la salida incontrolada de grapas.
- No conecte nunca el aparato a una manguera de aire con una presión de más de 150 psig ó 10 bar.
- Los compresores de aire deben responder a las normas CE europeas. (5)
- La resistencia de la manguera de aire debe soportar 150 psig (10,3 bar) ó 150 % de la máxima presión producida en el compresor. (6)
- La conexión entre el aparato y la manguera de alimentación debe de estar prevista de un cabezal que permita la salida total del aire contenido en el aparato. (7)
- Usar solamente aire comprimido acondicionado, filtrado, reducido y lubricado. (8)
- Para recargar la máquina es necesario y obligatorio desconectarla del circuito de air. (9)
- No utilizar nunca un aparato que tenga en mal estado el dispositivo de seguridad, el gatillo o el muelle y no eliminar nunca ninguna de estas piezas. (10)

-
- Antes de empezar a utilizar el aparato debe de controlar que el gatillo, los tornillos y tuercas se encuentran bien apretados y fijos. (11)
 - No modificar el aparato sin autorización.
 - Después de cada uso hay que desconectar el aparato del aire.
 - No orientar el aparato hacia usted mismo o hacia otras personas. (12)
 - Disparar las grapas solamente sobre la superficie de trabajo. No hacerlo nunca sobre materiales demasiado duros para ser penetrados. (13)
 - No sobreponer grapas sobre otras ya existentes. Mantener el aparato en posición vertical, nunca inclinado. (14)
 - No presione el dispositivo de seguridad entre disparo y disparo. (13)
 - No dispare demasiado cerca del borde de la superficie de trabajo ya que se podría astillar o incluso ocurrir un accidente si las grapas se disparan fuera. (14)
 - La máquina no puede ser recargada si presiona sobre el gatillo o el dispositivo de seguridad. (15)
 - No usar el aparato sin la pegatina de Precaución, ni quitarla del aparato.
 - No usar nunca un aparato que pierda aire o que necesite ser reparado. (16)
 - Asegúrese de que cuando usa o transporta el aparato se encuentra usted en una posición estable. (17)
 - El aparato puede ser usado únicamente con la presión recomendada de 3,5 - 8 bar.

3. MANUAL DE USO

- Leer las “Normas de Seguridad” antes de utilizar el aparato. (1)
- Cuídese de que cuando conecte el aire al aparato no esté dirigido hacia usted o hacia otras personas. (12)
- Empuje la palanca hasta que haga “clic” y deslice la tapa del compartimiento superior para abrirlo. (18)
- Meter las bandas de grapas dentro del compartimiento. No recargarlo si el gatillo está presionado. (19)
- Poner la tapa superior y cerrar y presionar hasta oír “clic”. (20)
- El dispositivo de seguridad debe presionar sobre la superficie de trabajo y apretar el gatillo. (13)
- Desconectar el aire si se bloquea una grapa.(12)
- Presione sobre tapa y saque las grapas del compartimiento. (18)
- Elimine la grapa bloqueada. (21)
- Conectar de nuevo el aparato a la toma de aire, cuidando de no orientarlo hacia usted o hacia otros. (12)
- Introducir las bandas de grapas en el compartimiento, las puntas e las grapas tienen que descansar sobre la guía. No recargarlo con el gatillo presionado. (19)
- Tape de nuevo el compartimiento y presione hasta que se oiga “clic”. (20)

4. MANTENIMIENTO

- Leer las “Normas de seguridad” antes de iniciar alguna operación de mantenimiento.
- Asegúrese de que todos los tornillos están bien apretados para hacer un uso seguro del aparato. (11)
- No utilice el aparato cuando el gatillo o el dispositivo de seguridad se encuentren bloqueados. Controle el aparato a diario, siempre desconectado del aire. (15)
- Lubricar el aparato cuando sea necesario. Pero demasiada lubricación no es buena para el aparato. (22)
- Limpie el aparato diariamente y controle posibles síntomas de desgaste. Utilice solamente productos de limpieza no inflamables. No usar agua que podría ocasionar corrosión. (23)

5. AVERIAS

Lea el apartado “Normas de Seguridad” antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento del aparato.

Problemas	Soluciones
Perdida de aire por encima del aparato.	Apriete el tornillo o cambie el pistón de la válvula principal.
La máquina no funciona.	Controle la alimentación o cambie el pistón de la válvula principal.
Funcionamiento irregular.	Cambiar el pistón de la válvula principal.
Perdida de aire por debajo del aparato.	Apriete los tornillos o cambie el tope de la válvula.
Retorno defectuoso.	Limpie el aparato, engrase el compartimiento o cambie el muelle.
Impulso débil.	Controlar la toma de aire o instalar un nuevo pistón.
Conductor o guía quebrado o gastado.	Reemplazarlo.
Alimentación débil.	Limpie el aparato, lubrique el compartimiento o reemplace el muelle.
Bloqueo del aparato.	Limpie el aparato, lubrique el compartimiento o reemplace el muelle.
Otros problemas.	Póngase en contacto con el vendedor o distribuidor autorizado.

ADVERTENCIA: Todas las reparaciones que no se describen en este manual deben ser efectuadas solamente por personal autorizado y cualificado.

Para la reparar el aparato mire la lista de piezas de repuesto. Para más información pongase en contacto con el vendedor o el distribuidor autorizado.



(NL)

Afval geproduceerd door machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)

Die von den Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)

Waste products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)

Les déchets ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(E)

Los desechos producidos por las máquinas no se pueden tratar como desechos domésticos comunes. Hay que reciclarlos allí donde existan las instalaciones apropiadas. Consultar al organismo local o al revendedor para solicitar información acerca de su recogida y eliminación.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Artículo

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper
 Signatur Verkäufer
 Seller's signature
 Signature du vendeur
 Firma del vendedor

Firmastempel verkoper
 Firmenstempel Verkäufer
 Firmstamp seller
 Timbre du vendeur
 Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /
 Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en
 aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-
 schein und Rechnung franko einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with
 the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de
 garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de
 garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre :

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección :

Plaats/Ort/Place/Ville/ Ciudad :

Land/Land/Country/Pays/País :

GARANTIEBEPALINGEN: De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN: Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS: The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE: Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées que la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA: El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.

Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.

No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargador más delgado de 2,5 mm². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.



EG-verklaring van overeenstemming

Wij, Airpress, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

Airpress tackers

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de normen

EN 792-13: 2000+A1:2008 en de machinerichtlijnen **2006/42/EC**

Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung

Wir, Airpress, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

Airpress Tacker

auf das sich diese Erklärung bezieht mit den Normen **EN 792-13: 2000+A1:2008** und den Richtlinien für Maschinen **2006/42/EC** übereinstimmen.

Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity

We, Airpress, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

Airpress tackers

to which this declaration refers, comply with the norms **EN 792-13: 2000+A1:2008** and the machinery directives **2006/42/EC**.

The Netherlands, Leeuwarden, the 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité

Nous, Airpress, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

Airpress tackers

auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes **EN 792-13: 2000+A1:2008** et aux directives machines **2006/42/EC**.

Pays Bas, Leeuwarden, le 6 Juillet 2015

Declaración CE de conformidad

Airpress, C.P. 585, 8901 BJ Leeuwarden, Países Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto

herramientas neumáticas

al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de las Directivas para maquinas **EN 792-13: 2000+A1:2008** para lo cual se han seguido las normas **2006/42/EC**.

Países Bajos, Leeuwarden, el 06-07-2015

A. Jankowski

Directeur/Geschäftsführer/Managing director/directeur général/Director gerente





compressoren
www.airpress.net

**Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones**

Versie 12.2015



**NIETMACHINES
TACKERS
STAPLERS
AGRAFEUSES
GRAPADORAS**